

20_08_2007 20_30

HLASUJTE PRO MĚ

ČINA 2006, rež. Weijun Chen, 55 min., čínsky / české titulky

První školní den v čínské základní škole vyberou učitelé z prvňáčků tři kandidáty na post „třídního dohlížeče“. Děti si z nich samy jednoho zvolí. Nevinná hra se brzy mění v zákeřný zápas hodný skutečných politiků. Dokument, jenž budí na tváři úsměv a leckdy i hlasitý smích, ale zanechává mrazivý pocit v zádech. Co asi vyrosté z dětí, jejichž dětský svět je už tak brzy napaden protřelými způsoby dospělých?

PLEASE VOTE FOR ME, CHINA 2006, dir. Weijun Chen, 55 min.,

Chinese / Czech subtitles

On the first day of term at a Chinese primary school, teachers pick three candidates in the first grade for the post of class monitor. The children themselves have to elect one of them as their monitor. What starts out as an innocent game soon turns into a treacherous contest is worthy of real politics. This amusing documentary will also send a chill down your spine. What will become of children whose world is assailed so early in their lives by the hard-bitten ways of adults?

Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět / The partner of the screening is the International Human Rights Documentary Film Festival One World.

27_08_2007 20_30

NAROZENÍ / MATKA

JAP 2006, rež. Naomi Kawase, 43 min., japonsky / anglické titulky

24. dubna 2004 se japonské režisérce Naomi Kawase narodil syn Mitsumi. V souladu s tradicí jej porodila na rohožce s pomocí asistentky, obklopená svými nejbližšími. Tarachime je ve staré japonštině slovem pro matku. Tu svou však režisérka nepoznala, vychovala ji babička. Těhotná žena se znovu k devadesátileté ženě vrací: její nahé, zvrásnělé prsy jsou symbolem i jejího budoucího mateřství.

BIRTH / MOTHER (Tarachime), JAP 2006, dir. Naomi Kawase, 43 min.,

Japanese / English subtitles

On 24 April 2004 the Japanese director Naomi Kawase gave birth to a son, Mitsumi. In accordance with tradition, she gave birth to her child on a mat with the aid of an assistant and surrounded by her loved ones. Tarachime is the word for mother in old Japanese. The director never knew her mother and was raised by her grandmother. Pregnant, she returns to the ninety-year-old woman: her naked, lined breasts symbolising the director's future motherhood.

CELÝ DEN SPOLU

POL 2006, rež. Marcin Koszałka, 25 min., polsky / anglické titulky

Původně to měl být obraz jednoho dne v životě japonské ženy. Výsledkem je jemným humorem prodchnuté vyprávění o tom, jak se polským filmařům z původního záměru nepodařilo realizovat skoro nic. Paní Otake je stále zaneprázdňená a filmaře odkazuje na později; když už se konečně zdá, že o sobě začne vyprávět, rozpovídá se o krajině za oknem.

ALL DAY TOGETHER (Caly dzien razem), POL 2006, dir. Marcin

Koszalka, 25 min., Polish / English subtitles

Originally the film was intended to be a portrait of a day in the life of a Japanese woman. The result is a narrative imbued with subtle humour about how the Polish filmmakers set out to pursue their original concept for the film of which they ultimately achieve almost nothing. Ms. Otake is constantly busy, she puts off the filmmakers until later; when it finally seems that she is about to start speaking about herself, she goes on instead about the landscape outside the window.

Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava / The partner of the screening is the International Documentary Film Festival Jihlava.

02_07_2007 20_30

NOVÉ VÝJEVY Z AMERIKY

DÁN 2002, rež. Jørgen Leth, 35 min., anglická verze

NEW SCENES FROM AMERICA (Nye scener fra Amerika), DENMARK 2002, dir.

Jørgen Leth, 35 min., English version

DOKONALÝ ČLOVĚK

DÁN 1967, rež. Jørgen Leth, 13 min., dánsky / anglické titulky

THE PERFECT HUMAN (Det perfekte menneske), DENMARK 1967, dir. Jørgen

Leth, 13 min., Danish / English subtitles

09_07_2007 20_30

DURBAN POISON

JAR-ČR 2006, rež. Keith Jones, Michael Lee, Deon Maas, 74 min., anglicky,

zulujsky, afrikánsky, sotho / české a anglické titulky

DURBAN POISON, SOUTH AFRICA-CZECH REPUBLIC 2006, dir. Keith Jones, Michael

Lee, Deon Maas, 74 min., English, Zulu, Afrikaans, Sotho / Czech and English subtitles

16_07_2007 20_30

POTOPENÍ LODI RAINBOW WARRIOR

VB 2005, rež. Martin Atkin, 51 min., anglicky / české titulky

THE BOAT AND THE BOMB, UK 2005, dir. Martin Atkin, 51 min., English version / Czech subtitles

23_07_2007 20_30

JAK SE TO DĚLÁ

POL 2006, rež. Marcel Łoziński, 86 min., polsky / české titulky

HOW IT'S DONE (JAK TO SIE ROBI), POLAND 2006, 86 min., Polish version /

Czech subtitles

30_07_2007 20_30

SUN RA: BRATR Z JINÉ PLANETY

VB 2005, rež. Don Letts, 60 min., anglicky / české titulky

SUN RA: BROTHER FROM ANOTHER PLANET, UK 2005, dir. Don Letts, 60 min.,

English / Czech subtitles

06_08_2007 20_30

TAJEMSTVÍ OCEÁNU

VB-NĚM 2003, rež. Alastair Fothergill, Andy Byatt, 90 min., anglicky / české titulky

DEEP BLUE, UK-GER 2003, dir. Alastair Fothergill, Andy Byatt, 90 min., English /

Czech subtitles

13_08_2007 20_30

ZTRÁTY A NÁLEZY

NĚM 2005, rež. Mait Laas, Nadejda Koseva, Cristian Mungiu, Jasmila Žbanić,

Kornél Mundruczó, Stefan Arsenijevic, 99 min., původní verze / anglické titulky

LOST AND FOUND, GER 2005, dir. Mait Laas, Nadejda Koseva, Cristian Mungiu, Jasmila

Žbanić, Kornél Mundruczó, Stefan Arsenijevic, 99 min., original version / anglické titulky

20_08_2007 20_30

HLASUJTE PRO MĚ

ČINA 2006, rež. Weijun Chen, 55 min., čínsky / české titulky

PLEASE VOTE FOR ME, CHINA 2006, dir. Weijun Chen, 55 min., Chinese / Czech subtitles

27_08_2007 20_30

NAROZENÍ / MATKA

JAP 2006, rež. Naomi Kawase, 43 min., japonsky / anglické titulky

BIRTH / MOTHER (Tarachime), JAP 2006, dir. Naomi Kawase, 43 min., Japanese /

English subtitles

CELÝ DEN SPOLU

POL 2006, rež. Marcin Koszałka, 25 min., polsky / anglické titulky

ALL DAY TOGETHER (Caly dzien razem), POL 2006, dir. Marcin Koszałka, 25

min., Polish / English subtitles

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ JE REALIZOVÁNO ZA FINANČNÍ PODPORY MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY. KOORDINÁTOR PROJEKTU: TOMÁŠ TETIVA

EUROPA ★ CINEMAS



RESPEKT

DOKUMENTÁRNÍ

projekce dokumentárních filmů

PONDĚLÍ

červenec~srpen 07

DOCUMENTARY

documentary films screenings

MONDAY

july~august 07

www.kinosvetozor.cz

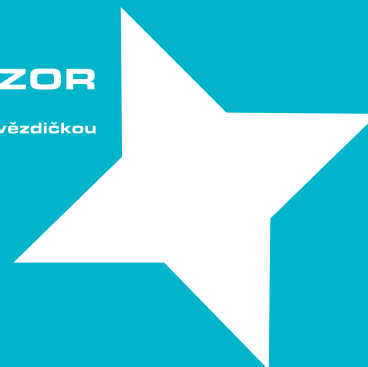
© 2007 Kino Světozor, Vodičkova 41, Praha 1, tel. 224 946 824

Bar a pokladna kina otevírají denně (po - pa) od 12:30, (so - ne) od 10:30.

The bar and the box office open (Mo - Fri) at 12:30 pm, (Sat - Sun) at 10:30 am.

KINOSVĚTOZOR
arthouse

...jednička s hvězdičkou



02_07_2007_20_30

NOVÉ VÝJEVY Z AMERIKY

DÁN 2002, rež. Jørgen Leth, 35 min., anglická verze

Snímek Jorgena Letha 66 výjevů z Ameriky (66 Scenes from America, 1981) patří ke klasickým dílům světového dokumentu, film Nové výjevy z Ameriky je jeho pokračováním po dvaceti letech. Režisér znovu uspořádal vizuálně vytříbené obrazy, které reprezentují Ameriku pohledem Evropana, chyceného v síti především kulturních odkazů. Minimalistické obrazy jsou ikonografickými fragmenty usazenými ve statistických šablonách, jejichž inspirací byly fotografie Roberta Franka a obrazy Edwarda Hoppera.

NEW SCENES FROM AMERICA (Nye scener fra Amerika), DENMARK 2002, dir. Jørgen Leth, 35 min., English version

They wanted to portray the mythological America, the endless highways, the gas stations, the diners, the motels, the cities. The people in the film include cult figures like the poet John Ashbery, the composer John Cale, the actor Dennis Hopper, and the photographer Robert Frank. The latter's book from the 1950s, "The Americans", and the paintings of Edward Hopper inspired Leth and Holmberg, who filmed in the same tableau-like style as for their first film, with no camera movements. John Cale wrote the original score for the film.

DOKONALÝ ČLOVĚK

DÁN 1967, rež. Jørgen Leth, 13 min., dánsky / anglické titulky

Nissen a Maiken Algren jsou v prázdné bílé místnosti, v každé scéně jsou jen nezbytné pomůcky. Postel, přikrývky, stůl, židle. Celý film je vystavěn s velkou přesností obrazových kompozic s několika charakteristickými nájezdy kamery, které mají ukázat části těla dokonale lidské bytosti a zdůraznit světlo, bezbřehou prázdnotu místnosti.

THE PERFECT HUMAN (Det perfekte menneske), DENMARK 1967, dir. Jørgen Leth, 13 min., Danish / English subtitles

Nissen and Maiken Algren are in an empty white room, the necessary aids are the only ones in every scene. A bed, blankets, a table and chairs. The whole film is constructed with the great precision of picture compositions with a few characteristic camera's approaches, which are to show the parts of the perfect being's body and to emphasize the light, the open-ended emptiness of the room.

Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava / The partner of the screening is the International Documentary Film Festival Jihlava.

09_07_2007_20_30

DURBAN POISON

JAR-ČR 2006, rež. Keith Jones, Michael Lee, Deon Maas, 74 min.,

anglicky, zulujsky, afríkánsky, sotho / české a anglické titulky

Divadlo Stable bylo první nezávislé černošské divadlo v Jihoafrické republice, vzniklo v rasově a kulturně smíšeném Durbanu. Nejproslulejší osobností, která z tohoto divadla vzešla, je autor muzikálů uváděných na Broadwayi a popová hvězda Mbongeni Ngema – rozporuplná postava opředená skandály a čelící obvinění z rasismu. Muzikál však krachuje a divadlo samotné se ocitá na pokraji úpadku – film původně dokumentující vznik nové inscenace se stává putováním po minovém poli současné jihoafrické politiky a zkoumáním hlubších příčin, které vedly k zániku divadla Stable.

DURBAN POISON, SOUTH AFRICA-CZECH REPUBLIC 2006, dir. Keith Jones, Michael Lee, Deon Maas, 74 min., English, Zulu, Afrikaans, Sotho / Czech and English subtitles

The Stable Theatre was the first independent black theatre in South Africa, founded in the culturally mixed city of Durban. Its most famous product is Broadway playwright and pop star Mbongeni Ngema, a controversial figure tainted by scandal and accusations of racism. As the musical collapses and the theatre itself slides into failure, the film becomes a road

movie through the minefield of contemporary South African politics and a search for the deeper problems at the heart of the Stable Theatre's collapse. *Partnerem večera je Mezinárodní festival hudebních filmů Music on Film-Film on Music / The partner of the screening is the international music film festival Music on Film-Film on Music.*

16_07_2007_20_30

POTOPENÍ LODI RAINBOW WARRIOR

VB 2005, rež. Martin Atkin, 51 min., anglicky / české titulky

Přístav Auckland, Nový Zéland, 10. června 1985. Francouzští vojenští potápěči umístit dvě miny na přední vlnkové lodi Greenpeace Rainbow Warrior. Deset minut po půlnoci bomby explodují, potopí loď a při výbuchu zahyne fotograf Fernando Pereira. Film Potopení lodi Rainbow Warrior je příběh o mezinárodní špiónáži, státem posvěcených lžích a o závodech v jaderném zbrojení.

THE BOAT AND THE BOMB, UK 2005, dir. Martin Atkin, 51 min., English version / Czech subtitles

Auckland Harbour, New Zealand, July 10th 1985. French navy combat frogman place two mines against the hull of the Greenpeace flagship Rainbow Warrior. Ten minutes to midnight, the bombs explode, sinking the ship and killing photographer Fernando Pereira. The Boat and the Bomb is story of international espionage, state-sanctioned lies and the nuclear arms race. *Partnerem večera je ekologická organizace Greenpeace. Po projekci bude následovat debata s programovým ředitelem Greenpeace Janem Piňosem /The partner of the screening is the environmental organization Greenpeace. The screening will be followed by discussion with Greenpeace program director Jan Piňos.*

23_07_2007_20_30

JAK SE TO DĚLÁ

POL 2006, rež. Marcel Łoziński, 86 min., polsky / české titulky

Mediální poradce Piotr Tymochowicz založil svou kariéru na tvrzení, že z každého člověka je možné udělat politika, pokud si tento zájemce osvojí jistou technologii a strategii. Díky tomu, že filmař absolvoval celou výuku spolu s ostatními, stává se divák přímým účastníkem. Má tak možnost sledovat vývoj učenlivého mladíka Dariuše, který se plně nechá modelovat poradcem. Film je důkazem toho, že je nejen velice snadné manipulovat davem, ale že i manipulátor může být pouze loutkou, která je vedena touhou po úspěchu za jakoukoli cenu.

HOW IT'S DONE (JAK TO SIE ROBI), POLAND 2006, 86 min., Polish version / Czech subtitles

Media advisor Piotr Tymochowicz has based his career on the assertion that anybody can be made into a politician, if they follow certain techniques and strategies. Thanks to the fact the film's maker has gone through the whole course with the other students, the viewer becomes a direct participant. This film is proof not only of the fact that is very easy to manipulate a crowd, but also that a manipulator can himself be a mere puppet who is lead by a desire for success at any price. *Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět / The partner of the screening is the International Human Rights Documentary Film Festival One World.*

30_07_2007_20_30

SUN RA: BRATR Z JINÉ PLANETY

VB 2005, rež. Don Letts, 60 min., anglicky / české titulky

První rozsáhlejší dokument o nedostížném hudebním vizionáři. Sun Ra se narodil v Alabamě, rasově nejvíce segregovaném místě na zemi - a tak odhodil konvence a tvrdil raději, že pochází ze Saturnu, "planety, kde vládne pořádek". Punková filmová legenda Don Letts nám představuje jeho

příběh ve vší slávě – prostřednictvím působivých záběrů Sun Ra a jeho legendárního Arkestru, rozhovorů s jeho členy natočených v proslulém domě ve Philadelphii, kde skupina společně žila, a výpovědí Archieho Sheppa, Amiri Baraky, Johna Sinclaira či Thurstona Moorea z kapely Sonic Youth.

SUN RA: BROTHER FROM ANOTHER PLANET, UK 2005, dir. Don Letts, 60 min., English / Czech subtitles

First comprehensive documentary about the ultimate music visionary. Born in Alabama, then the most segregated place on Earth, Sun Ra rejected convention and claimed to be from Saturn, "planet of discipline." Punk film legend Don Letts presents the Sun Ra story in all its glory, combining powerful footage of Ra and his legendary Arkestra, interviews with band members shot at their famous group house in Philadelphia, and testimony from Archie Shepp, Amiri Baraka, John Sinclair and Sonic Youth's Thurston Moore.

Partnerem večera je Mezinárodní festival hudebních filmů Music on Film-Film on Music / The partner of the screening is the international music film festival Music on Film-Film on Music.

06_08_2007_20_30

TAJEMSTVÍ OCEÁNU

VB-NĚM 2003, rež. Alastair Fothergill, Andy Byatt, 90 min., anglicky / české titulky
Přírodopisný dokument Tajemství oceánu realizovali zkušený specialisté z BBC, v čele s režiséry Alastairem Fothergillem a Andym Byattem, kteří využili materiál z televizního seriálu Modrá planeta. Ten vznikl pět let a jeho štáby pracovaly na dvou stech místech (od tropů po Antarktidu), z nichž pořídily sedm tisíc hodin záznamů, přičemž natáčely na břehu, ve vzduchu, na hladině i v temných hlubinách až čtyři a půl kilometru pod hladinou.

DEEP BLUE, UK-GER 2003, dir. Alastair Fothergill, Andy Byatt, 90 min., English / Czech subtitles

This nature documentary Deep Blue was created by experienced professionals from the BBC, headed by the director Alastair Fothergill and Andy Byatt, who used material from the TV series The Blue Planet. That series emerged over two years and its crews worked at over two hundred locations (from the tropics to Antarctica), where they compiled seven thousand hours of footage, filmed from the shore, from the air, from the ground, and at depths four and a half kilometres below sea level. *Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava. Po projekci bude následovat debata s novinářem a odborníkem na ochranu oceánů Markem Tomínem / The partner of the screening is the International Documentary Film Festival Jihlava. The screening will be followed by discussion with journalist and ocean protection expert Marek Tomin.*

13_08_2007_20_30

ZTRÁTY A NÁLEZY

NĚM 2005, rež. Mait Laas, Nadejda Koseva, Cristian Mungiu, Jasmila Žbanić, Kornél Mundruczó, Stefan Arsenijevic, 99 min., původní verze / anglické titulky
Šest mladých režisérů ze střední a východní Evropy natočilo krátké filmy, jejichž postprodukce proběhla v Německu. Mezi režiséry je pět účastníků Berlinale Talent Campus z roku 2004 a výherce Zlatého medvěda, Stefan Arsenijevic, který získal cenu za svůj krátký film "(A)torzija" (2003).

LOST AND FOUND, GER 2005, dir. Mait Laas, Nadejda Koseva, Cristian Mungiu, Jasmila Žbanić, Kornél Mundruczó, Stefan Arsenijevic, 99 min., original version / anglické titulky

Six young directors from Central and Eastern European countries made short films which were then post-produced in Germany. The directors include five participants from the Berlinale Talent Campus 2004, as well as a winner of the Golden Bear: Stefan Arsenijevic for the short film "(A)torzija", 2003.

Partnerem večera je Goethe-Institut Prag / The partner of the screening is the Goethe-Institut Prag.